

**Ынтымақтастық қатынас туралы
келісімшарт**

Өскемен қ. «22» 02 2023 ж.

Жарғы негізінде әрекет ететін «Сәрсен Аманжолов атындағы Шығыс Қазақстан университеті» Ке АҚ атынан Баскарма төрағасы - ректор Төлеген Мұхтар Әділбекұлы, бір жақтан және Жарғы негізінде әрекет ететін «Оңтүстік Қазақстан мемлекеттік педагогикалық университеті» Ке АҚ атынан Баскарма төрайымы - ректор Сугирбаева Гульжан Даулетбековна, екінші жақтан, бұдан әрі бірге алғанда «Тараптар», ал жеке алғанда «Тарап» деп аталып, төмендегі келісімшартты жасасты:

1. КЕЛІСІМШАРТТЫҢ МӘНІ

1.1. Осы Келісімшарттың мәні Тараптардың білім беру қызметтерін көрсету саласындағы бірінің білім алушылардың оқыған пәндерін, модульдерін екінші Тараптың білім беру ұйымының өзара тануы жағдайындағы ынтымақтастығы болып табылады.

1.2. Осы Келісімшарт аясында Тараптардың тиісті ережелерімен бекітілген шарттарына және тәртіптеріне сәйкес бір Тарап екінші Тараптың білім алушыларына білім беру бағдарламасы бойынша кейбір пәндер немесе модульдердің жүргізілуіне мүмкіндік жасау жолымен білім беру қызметтерін көрсетуге міндеттенеді.

1.3. Бір Тараптың білім алушысының осы Келісімшарт аясында екінші Тараптың білім беру ұйымында тиісті білім беру бағдарламасы бойынша оқыған пәндері немесе модульдері Тараптармен танылады, білім алушылардың транскриптілеріне енгізіледі және олардың оқуларын жалғасыруы кезінде есепке алынады.

1.4 Келісімшарт келесі бағыттар бойынша іске асырылады:

- білім берудің барлық деңгейіндегі студенттердің академиялық ұтқырлығы;
- академиялық ұтқырлық, оқытушылардың, жас зерттеушілердің, әкімшілік қызметкерлердің біліктілігін арттыру;
- магистранттар мен PhD докторанттардың диссертацияларын бірлесіп басқару;
- бірлескен ғылыми іс-шаралар: конференциялар, семинарлар, дөңгелек үстелдер және т.б.

2. ТАРАПТАРДЫҢ ӨЗАРА ӘРЕКЕТТЕРІ

2.1. Тараптар лицензиясында бар тиісті білім беру бағдарламасы бойынша білім алушыларға білім

Договор о сотрудничестве

г. Усть-каменогорск «22» 02 2023 г.

НАО «Восточно-Казахстанский университет имени Сарсена Аманжолова» в лице председателя правления-ректора Төлеген Мұхтара Әділбекұлы, действующего на основании Устава, с одной стороны, НАО «Южно-Казахстанский государственный педагогический университет» в лице председателя правления-ректора Сугирбаевой Гульжан Даулетбековны, действующего на основании Устава, с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Предметом настоящего Договора является сотрудничество Сторон в сфере оказания образовательных услуг на условиях взаимного признания дисциплин, модулей, пройденных обучающимися одной из Сторон, в организации образования другой Стороны.

1.2. В рамках настоящего договора стороны обязуются оказывать образовательные услуги обучающимся другой Стороны, путем предоставления возможности прохождения отдельных дисциплин или модулей по специальностям обучающихся, в порядке и на условиях, установленных соответствующими правилами Сторон.

1.3. Дисциплины или модули по соответствующим специальностям, пройденные обучающимися одной Стороны в рамках настоящего Договора в организации образования другой Стороны, признаются Сторонами, вносятся в транскрипты обучающихся и зачитываются при продолжении образования обучающимся.

1.4 В рамках Договора предусмотрено сотрудничество по следующим направлениям:

- академическая мобильность обучающихся всех уровней образования;
- академическая мобильность, повышение квалификации преподавателей, молодых исследователей, административного персонала;
- совместное руководство диссертационными работами магистрантов и PhD докторантов;
- совместное проведение научных мероприятий: конференций, семинаров, круглых столов и т.д.

2. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ СТОРОН

беру бағдарламаларына қатысты білім беру қызметтерін көрсету саласында Тараптар өзара ынтымақтастықты іске асырады.

2.2. Пәндердің, модульдердің атаулары және олардың басқа Тарап бағдарламаларына сәйкестігі, кредиттер мөлшері, ұзақтығы, практикалық және теориялық сағаттардың саны, бағалау шкаласы, сабақ кестесі, тараптардың өзара әрекеттері мен өзге мәселелер (академиялық сипатқа не мәселелерді қоса алғанда) Тараптардың өкілетті құрылымдық бөлімшелерімен қосымша түрде шешіледі. Әрбір Тараптың жетекшісі басқа білім беру ұйымындағы оқуға арналған кредиттер мөлшерлерінің жоғары шегін айқындайды.

2.3. Осы Келісімшарт аясында Тараптар әр тараптың білім алушыларының оқуы үшін бірдей жағдайлар жасайды, бір-бірінің кітапханалық қорына қолжетімділік мүмкіндіктерін ұсынады.

2.4. Тараптардың білім беру қызметтеріне ақы төлеу мәселелері және қаржылық сипаттағы өзге де мәселелер тараптар арасында тиісті қосымша келісімшарттар жасасу, сол сияқты әрбір тарап пен білім алушы арасында білім беру қызметтерін көрсету бойынша келісімшарт жасау жолымен шешіледі.

2.5. Пәндерді, модульдерді оқу ережелері, оқу үдерісі, ішкі тәртіп ережелері және Тараптардың білім алушыларының бір-бірінің білім беру ұйымында болуына байланысты өзге де мәселелері Тараптардың ішкі құжаттарына сай бекітіледі және ол туралы Тараптардың өкілетті құрылымдық бөлімшелері білім алушыларға мәлім етеді.

2.6. Академиялық ұтқырлық шеңберінде білім алушылардың алмасуы семестр ішінде немесе академиялық жыл бойы жүргізіледі.

3. БІЛІМ БЕРУ ҚЫЗМЕТТЕРІНЕ АҚЫ ТӨЛЕУ МӨЛШЕРІ МЕН ТӘРТІБІ

3.1. Оқу ақысын төлеу түрі – өзара есепке алу.

3.2. Жеке оқу жоспарынан тыс пәндерді оқу құнын және т.б. білім алушы білім беру саласындағы өкілетті органмен бекітілген тарифке (баға көрсеткіші) сәйкес бөлек төлейді.

3.3. Қосымша білім беру қызметтеріне (жатақханада тұру, оқулықтар алу және т.б.) ақы төлеу білім алушының өз қаражаты есебінен төленеді.

4. БАСҚА ЖАҒДАЙЛАР

4.1. Осы келісімшартқа сәйкес Тараптардың бір-біріне ашқан жазбаша немесе ауызша түрдегі кез келген ақпараты қатаң құпиялықта сақталуы және жарияланбауы немесе басқа жолмен қандай да бір

2.1. Стороны осуществляют взаимное сотрудничество в области оказания образовательных услуг обучающимся по специальностям соответствующим специальностям (квалификации), имеющимся в лицензии Сторон.

2.2. Наименования дисциплин, модулей и их соответствие программам другой стороны, количество кредитов, продолжительность, количество практических и теоретических часов, шкала оценок, расписание, взаимодействие сторон и иные вопросы (включая академического характера) разрешаются уполномоченными структурными подразделениями Сторон дополнительно. Руководитель каждой из сторон определяет верхний предел количества кредитов для изучения в другой организации образования.

2.3. В рамках настоящего договора Стороны создают равноценные условия для обучающихся каждой из сторон, предоставляют доступ к библиотечному фонду сторон.

2.4. Вопросы оплаты образовательных услуг сторон и иные вопросы финансового характера разрешаются дополнительно, путем заключения соответствующих дополнительных соглашений между сторонами, а также договора на оказание образовательных услуг между каждой из сторон и обучающимся.

2.5. Правила прохождения дисциплин, модулей, процесс обучения, правила внутреннего распорядка и иные вопросы пребывания в организации образования Сторон, устанавливаются в соответствии с внутренними документами Сторон и доводятся до сведения обучающихся уполномоченными структурными подразделениями Сторон.

2.6. Обмен обучающимися в рамках академической мобильности производится в течение семестра или академического года.

3. РАЗМЕР И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УСЛУГ

3.1. Форма оплаты за обучение - взаимозачет.

3.2. Изучение дисциплин вне индивидуального учебного плана и т.д., оплачивается обучающимися отдельно, согласно тарифам (прейскуранта цен), утвержденным уполномоченным органом в области образования.

3.3. Оплата за дополнительные образовательные услуги (проживание в общежитии, приобретение учебников и т.д.) производится за счет собственных средств обучающихся.

4. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

4.1. Любая информация в письменной или устной

үшінші жаққа мәлім болмауы тиіс.

4.2. Осы Келісімшарт аясындағы ынтымақтастықты жүзеге асыру барысында Тараптар Қазақстан Республикасының заңнамасын басшылыққа алады және өзара әрекетті тең құқылық, ашықтық және парасаттылық қағидалары негізінде іске асырады.

4.3. Осы Келісімшартқа өзгерістер мен толықтырулар жазбаша түрде ресімделіп, Тараптардың өкілетті тұлғаларының қолдарымен бекітіледі және осы Келісімшарттың ажырамас бөлшегі болып табылады.

4.4. Осы Келісімшарт Тараптар қол қойған күннен бастап күшіне енеді және 5(бес) жыл мерзімге жарамды.

4.5. Кез келген Тарап басқа Тарапты 1 ай бұрын жазбаша түрде ескерте отырып, Келісімшартты бұзуға құқылы. Сонымен қатар, оқуын осы Келісімшарт аясында оны бұзу мерзіміне дейін бастаған білім алушылар, Келісімшартты тоқтату күніне қарамастан, оқуын онда белгіленген шарттар негізінде аяқтайды.

4.6. Осы Келісімшарт әр тарапка бір данадан келетін екі түпнұсқа данада жасалған.

форме, раскрытая Сторонами друг другу в соответствии с настоящим Договором, должна содержаться Сторонами в строгой конфиденциальности и не может быть опубликована или иным способом раскрыта какому бы то ни было третьему лицу каким-либо способом.

4.2. Стороны при реализации сотрудничества в рамках настоящего Договора руководствуются законодательством Республики Казахстан и осуществляют взаимодействие на принципах равноправия, открытости и добропорядочности.

4.3. Изменения и дополнения к настоящему Договору оформляются в письменной форме за подписью уполномоченных лиц Сторон и являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

4.4. Настоящий Договор вступает в силу со дня его подписания Сторонами и действует в течение 5 (пяти) лет с момента подписания.

4.5. Каждая из сторон вправе расторгнуть договор, письменно уведомив об этом другую сторону не позднее, чем за 1 месяц до даты расторжения. При этом обучающиеся, начавшие прохождение обучение в рамках настоящего Договора до даты его расторжения, завершают свое обучение на условиях, установленных Договором, независимо от даты прекращения Договора.

4.6. Настоящий Договор заключен в двух подлинных экземплярах, по одному экземпляру для каждой стороны.

5. ТАРАПТАРДЫҢ ЗАҢДЫ МЕКЕН-ЖАЙЫ ЖӘНЕ ҚОЛДАРЫ

«Сәрсен Аманжолов атындағы Шығыс Қазақстан университеті» Ке АҚ

Оскемен қаласы, Қазақстан көшесі 55

Басқарма төрайымы - ректор

М.Ә.Төлеген

(Қолы, м.о.)

«Оңтүстік Қазақстан мемлекеттік педагогикалық университеті» Ке АҚ

Шымкент қ., А. Байтұрсынов көшесі 13.

Басқарма төрайымы - ректор

Г.Д.Сугирбаева

(Қолы, м.о.)

5. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН И ПОДПИСИ СТОРОН

НАО «Восточно-Казахстанский университет имени Сарсена Аманжолова»

г. Усть-Каменогорск, улица Казахстан 55

Председатель правления-ректор

М.Ә.Төлеген

(Подпись, м.п.)

НАО «Южно-Казахстанский государственный педагогический университет»

г. Шымкент, ул. А. Байтұрсынова 13

Председатель правления-ректор

Г.Д.Сугирбаева

(Подпись, м.п.)



GAZI ÜNİVERSİTESİ İLE GÜNEY KAZAKİSTAN DEVLET PEDAGOJİ ÜNİVERSİTESİ ARASINDA İŞ BİRLİĞİ PROTOKOLÜ

Amaç

MADDE 1: Bu protokolün amacı Gazi Üniversitesi ile Güney Kazakistan Devlet Pedagoji Üniversitesi arasında akademik iş birliğini gerçekleştirmektir.

Kapsam

MADDE 2:

Bu protokol, Gazi Üniversitesi ile Güney Kazakistan Devlet Pedagoji Üniversitesi arasında eğitim-öğretim, akademik ve kültürel iş birliği usul ve esaslarını kapsar.

Dayanak

MADDE 3: Bu protokol 2547 sayılı Yükseköğretim Kanununa ve Kazakistan Eğitim Kanununa dayanılarak hazırlanmıştır.

Taraflar

MADDE 4: Bu protokol Gazi Üniversitesi Rektörlüğü ile Güney Kazakistan Devlet Pedagoji Üniversitesi Rektörlüğü arasında imzalanmıştır.

Yasal Adresler ve Tebligat

MADDE 5: Taraflar aşağıda yazılı adresleri kanuni ikametgâh olarak kabul etmişlerdir. Bu adreslere yapılacak olan tebligatlar geçerli olacaktır.

- a) Gazi Üniversitesi
Gazi Üniversitesi Rektörlüğü
Emniyet Mahallesi, Bandırma Caddesi, No: 6/1 Yenimahalle-ANKARA
Tel: 0(312) 202 20 00 Fax: (0312) 221 32 02
E-posta: protokol@gazi.edu.tr
- b) Güney Kazakistan Devlet Pedagoji Üniversitesi ve Gazi Üniversitesi
A.Baytursynov Sok. 13
160012, Çimkent, Kazakistan
Tel: (+77252) 212921
Faks: (+77252)214006
E-posta: info@okmpu.kz

Adres bilgilerinin değişmesi hâlinde değişiklikten itibaren en geç 1 (bir) ay içinde taraflar birbirlerine yazılı olarak bildirimde bulunacaklardır. Aksi takdirde eski adrese yapılmış olan tebligat geçerli sayılacaktır.

Tarafların Taahhütleri/Sorumlulukları/Yükümlülükleri

MADDE 6:

I. Güney Kazakistan Devlet Pedagoji Üniversitesi ve Gazi Üniversitesi, her iki ülkenin yasal mevzuatı ve kendi imkânları dâhilinde aşağıdaki konularda iş birliği yapmayı kabul ederler:

- a) Taraflar; ortak araştırma projesi, konferans, toplantı, seminer, çalıştay gibi bilimsel etkinlikler ve ortak dersler düzenler.
- b) Yasal mevzuat çerçevesinde her iki taraf bilgi ve yayın üretimi ve paylaşımında bulunur.
- c) İki kurum tarafından kararlaştırılacak diğer etkinlik ve iş birliklerinin ayrıntıları bu protokole ek olacak diğer protokollerle belirlenecektir.
- d) Öğretim üyeleri ve araştırmacı değişimi de dâhil olmak üzere ortak bilimsel araştırma çalışmaları teşvik edilecektir.
- e) Bilimsel araştırma verilerinin ve teknik malzemelerin değişimi gerçekleştirilecektir.
- f) Bilimsel yayınlarda ve kültürel faaliyetlerde iş birliği yapılacaktır.
- g) Konferans, seminer, sempozyum, akademik ve bilimsel etkinliklerin organizasyonu yapılacaktır.
- h) Ortak bilimsel araştırma çalışmaları ile ilgili değişim araştırma faaliyetleri, her bir üniversitenin kaynak ve olanakları dikkate alınarak ayrı olarak planlanmalıdır; değişim programı kural ve prosedürleri taraflar arasında ek bir protokole düzenlenir. Her iki taraf istediği takdirde belirlenecek kontenjanlar dâhilinde; değişim öğrencisi ve özel öğrenci statüsünde, ilgili birimlerin kayıt için talep ettiği belgeleri ve öğrenim harcı dekontlarını ibraz etmek zorundadır. Taraflar öğrenim süresinin bitiminde öğrenciler için ilgili mevzuata göre transkript ve katılım belgesi tanzim eder.
- i) Yukarıda belirtilen akademik değişimler her iki ülkedeki ilgili kanunlarla ve ilgili bütçe kaynaklarıyla sınırlıdır.
- j) Bu Protokol tarafların herhangi biri için zorunlu finansal yükümlülüklereden oluşmaz.
- k) Bu Protokolün imzalanması, her iki taraf için iki üniversite arasında iş birliğine dair herhangi bir özel yükümlülüğe neden olmayacaktır.
- l) Bu Protokol çerçevesinde ortak projeler sırasında araştırmaların sonuçları fikrî mülkiyet hakları konularını etkileyeceği durumlarda taraflar söz konusu proje başlamadan önce, oluşabilecek fikrî mülkiyet haklarına ilişkin şartları düzenleyen ek protokol düzenlemelidir.
- m) Bu Protokolün uygulanması, her bir Tarafın ülkesinde yürürlükte olan yasalara tabidir. Taraflar, yasalara uygun olarak gerekli iç veya diğer izinlerin alınmasından sorumludur.

Protokolde Değişiklik

MADDE 7: Tarafların mutabakatıyla sözleşme üzerinde değişiklik yapabilir. Yapılan değişiklikler ek bir sözleşme ile hüküm altına alınır.

Sözleşme Süresi ve Sona Ermesi

MADDE 8: Bu sözleşme imzalandığı tarihten itibaren 5 (beş) yıl geçerli olacaktır. Protokol süresinin bitiminde tarafların mutabakatı ile sözleşme süresi uzatılabilir. Bu Protokol, her iki üniversitenin yetkili temsilcilerinin yazılı ve ortak rızası ile bu protokole ek protokoller şeklinde değiştirilebilir. Ek veya düzeltmeler yazılı ve imzalı olduğu takdirde geçerli olacaktır. Tarafların yazılı ve imzalanmış anlaşması ile bu iş birliği Protokolü sonraki 5 (beş) yıllığına uzatılabilir.

Sözleşmenin Feshi

MADDE 9: Gazi Üniversitesi Rektörlüğü ve Güney Kazakistan Devlet Pedagoji Üniversitesi ve Gazi Üniversitesi 6 (altı) ay önceden bildirimde bulunmak kaydıyla bu sözleşmeyi tek taraflı feshetme hakkına sahip olacaktır. Taraflardan her birinin diğer tarafa 6 (altı) ay önceden yazılı bildirim göndererek bu Protokolü feshetme hakkı saklıdır. Bu durumda, devam eden projeler tamamlanana kadar devam ettirilecektir.

Verilerin Gizliliği

MADDE 10: İş bu Protokol kapsamındaki faaliyetleri doğrultusunda taraflar elde ettiği/edeceği, hiçbir kişisel veriyi sözleşme amacının dışında ("Kişisel Veri") kullanmayacak, toplamayacak, işlemeyecek, arşivlemeyecek ve gerek yurt içi gerekse de yurtdışındaki hiçbir kişi veya kuruma aktarmayacaktır.

Gizli Bilgiyi Alan; Protokolün sona ermesi ile birlikte Kişisel Veriler'in silinmesi, yok edilmesi veya anonim hale getirilmesine ilişkin olarak KVKK başta olmak üzere, kişisel verilerin korunması ile ilgili yürürlükte bulunan tüm düzenlemelere, usul ve esaslara uygun bir biçimde sileceğini, yok edeceğini veya anonim hale getireceğini kabul eder. Gizli Bilgiyi Alan, Kişisel Veriler'e gerek kendi personeli gerekse üçüncü taraflarca yetkisiz bir şekilde erişilmesini ve Kişisel Veriler'in kendisine aktarımı amacı dışında hukuka aykırı olarak kullanılmasını engelleyecek şekilde gerekli idari ve teknik tedbirleri almakla yükümlüdür.

Mücbir Sebep

MADDE 11: İşbu protokolün imzalanmasından sonra, önceden öngörülemeyen ve tarafların kontrolleri dışında gelişen bir durumun ortaya çıkmasıyla taraflardan birinin ya da her ikisinin bu protokol ile yükledikleri taahhütlerini kısmen ya da tamamen yerine getirmelerini ya da bunları zamanında yerine getirmelerini imkânsızlaştıran beşeri ve doğal afetler, harp, seferberlik, yangın, bulaşıcı hastalık gibi tarafların kontrolü haricinde zuhur eden hâller mücbir sebep sayılır. Mücbir sebep hâlinin ortaya çıkması durumunda, mücbir sebepten etkilenen taraf, durumu derhal diğer tarafa yazılı olarak bildirir ve mücbir sebep süresi boyunca tarafların edimleri askıya alınır. Mücbir sebepler ortadan kalkınca Protokol kaldığı yerden devam eder. Mücbir sebep süresi boyunca hakları ifa edilmeyen tarafın yükümlülükleri de askıya alınacaktır. Mücbir sebebin 6 aydan daha uzun sürmesi Protokolün devamlılığını imkânsız kılacağından tazminatsız fesih nedenidir.

Uyuşmazlıkların Çözümü

MADDE 12. Taraflar, sözleşmenin uygulanması esnasında ortaya çıkabilecek ihtilafları uzlaşma ve sulh yoluyla çözüme yoluna gideceklerdir. İhtilafların sulh yoluyla çözülememesi hâlinde Ankara mahkemeleri icra dairesi yetkilidir.

Yürütme

MADDE 13. Bu protokolün işlerliği Gazi Üniversitesi adına Rektör veya belirleyeceği yetkililer, Kazakistan Devlet Pedagoji Üniversitesi adına Rektör veya belirleyeceği yetkililer yürütür.

Yürürlük

MADDE 14. Bu sözleşme _____ tarihinde 3 (üç) sayfa ve 2 (iki) asıl nüsha olarak tanzim edilmiş olup sözleşmenin 1 (bir) nüshası Gazi Üniversitesi Rektörlüğü, 1 (bir) nüshası Güney Kazakistan Devlet Pedagoji Üniversitesi ve Gazi Üniversitesi Rektörlüğü tarafından muhafaza edilecektir. Sözleşme imzalandığı tarihte yürürlüğe girecektir. Bu Protokol Tarafların her birinde bir nüsha saklanması şartıyla, Türkçe, Kazakça ve İngilizce (iki) asıl nüsha hâlinde imzalanmıştır. Çeviride tutarsızlık olması durumunda protokolün Türkçe versiyonu tercih edilecektir

Gazi Üniversitesi
(Ankara, Türkiye Cumhuriyeti)
adına

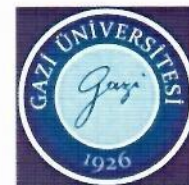
Prof. Dr. Musa YILDIZ
Rektör

Tarih: 13 / 10 / 2021

Güney Kazakistan Devlet Pedagoji
Üniversitesi
(Çimkent, Kazakistan Cumhuriyeti)
adına

Prof. Dr. Gulzhan Sugirbayeva
Rektör

Tarih: 13 / 10 / 2021



AGREEMENT

within the framework of a cooperation agreement between Gazi University and South Kazakhstan State Pedagogical University dated October 13, 2021

Shymkent
Republic of Kazakhstan

Ankara
Republic of Turkey

In order to further develop cooperation and strengthen ties in the field of education and science between universities, **South Kazakhstan State Pedagogical University**, represented by the Chairman of the Board-Rector Sugirbayeva Gulzhan Dauletbekovna, on the one hand, and **Gazi University**, represented by the Rector Professor Musa Yildiz, on the other hand (hereinafter – the Parties), have concluded this agreement within the framework of the cooperation agreement dated 10/13/2021 (hereinafter referred to as the Agreement) on the following:

1. Subject of the agreement

1.1. Establishment of business mutually beneficial cooperation in educational, methodological and research activities on educational programs of master's and doctoral degrees:

7M01101-Pedagogy and psychology; 7M01201-Pedagogy of preschool education and training; 7M01301-Teacher training in pedagogy and methods of primary education; 7M01402-Teacher training in Physical culture and sports; 7M01403-Teacher training in Music education; 7M01501-Teacher training in Mathematics; 7M01502-Teacher training in Physics; 7M01503-Teacher training in Informatics; 7M01504-Teacher training in Physics; 7M01505-Teacher training in Biology; 7M01506- Teacher training in Geography; 7M01601-Teacher training in History; 7M01703- Teacher training in foreign language: two foreign languages; 7M01801-Social pedagogy and self-knowledge; 7M01901-Special pedagogy; 8D01301- Teacher training in Pedagogy and methods of primary education; 8D01501- Teacher training in Mathematics; 8D01502- Teacher training in Physics; 8D01503- Teacher training in Informatics; 8D01504- Teacher training in Chemistry; 8D01505-Teacher training in Biology; 8D01601- Teacher training in History teacher.

2. The agreement provides:

2.1. Close mutual cooperation and exchange of experience in improving the educational process, in the use of modern teaching methods and systems, in the application of innovative technologies in this area.

2.2. Exchange on a mutual basis of teaching materials, curricula and programs on the training of specialists for bachelors, masters, doctoral PhD students.

2.3. Organization of scientific internships for undergraduates, PhD students, teachers and staff in accordance with the rules and regulations of the host university.

2.4. Organization of the exchange (academic mobility) of students: bachelors, masters and PhD students.

2.5. Exchange of information on topics, organization and results of research work.

2.6. Joint implementation of research and development work.

2.7. Invitation of highly qualified specialists to provide lectures, conduct seminars and consultations.

- 2.8. Invitation of temporary research teams to implement various research projects.
- 2.9. Publication of joint monographs, textbooks, manuals, collections and scientific papers and other educational materials.
- 2.10. Exchange of information about planned scientific conferences, scientific conferences, scientific seminars and creation of conditions for the participation of representatives of a collaborating university in them, admission for publication of scientific works of teachers and employees in the periodicals of the university, informing about publishing plans.
- 2.11. Cooperation in the development of educational, scientific and methodological materials, programs for organizing a system of three-level training (bachelors, masters and PhDs), in reviewing and supervising master's and doctoral dissertations.

3. Special conditions

3.1. Specific cooperation activities, all financial relations between the Parties that may arise in the process of implementing this Agreement, the timing of their implementation and other current issues are formalized by additional agreements signed by authorized representatives of the Parties.

4. Duration of the agreement

- 4.1. This Agreement comes into force from the date of its signing and is valid for 5 (five) years.
- 4.2. If one month before the expiration of this Agreement, neither Party declares its termination or amendment, this Agreement shall be deemed extended for the same period and on the same terms.

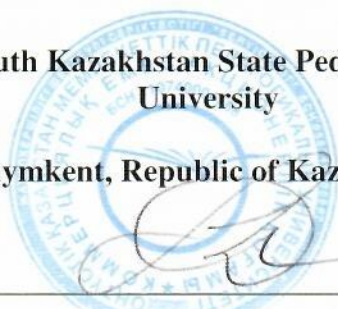
5. Final provisions

- 5.1. This Agreement is drawn up in Kazakh, English languages, one copy for each of the Parties.
- 5.2. Relations between the Parties not provided for by this Agreement shall be considered in accordance with the laws in force in the Republic of Kazakhstan and the TR.

6. Signatures of the Parties

**South Kazakhstan State Pedagogical
University**

(Shymkent, Republic of Kazakhstan)



**Sugirbayeva Gulzhan Dauletbekovna
Chairman of the Board-Rector**

Date: 10 / 05 / 2022 y.

Gazi University

(Ankara, Republic of Turkey)



**Prof., Doc. Musa Yildiz
Rector**

Date: 10 / 05 / 2022 y.



GAZI ÜNİVERSİTESİ REKTÖRLÜĞÜ İLE GÜNEY KAZAKİSTAN DEVLET PEDAGOJİ ÜNİVERSİTESİ ARASINDA İŞ BİRLİĞİ EK PROTOKOLÜ

Amaç

Madde 1:

Üniversiteler arasında eğitim ve bilimsel anlamda iş birliğini daha da geliştirmek ve bağları güçlendirmek amacıyla; Gazi Üniversitesi ile Güney Kazakistan Devlet Pedagoji Üniversitesi arasında imzalanan 13/10/2021 tarihli iş birliği protokolü (bundan böyle protokol olarak anılacaktır) çerçevesinde iş bu ek protokol aşağıdaki hususlarda akdetmişlerdir.

Kapsam

Madde 2:

Aşağıdaki yüksek lisans ve doktora düzeyindeki eğitim programları kapsamında yürütülecek araştırma faaliyetlerinde karşılıklı yarar sağlayan iş birliğinin kurulması:

Okul Öncesi Eğitimi; Sınıf Eğitimi; Beden Eğitimi ve Spor Öğretmenliği; Müzik Eğitimi; Matematik Eğitimi; Bilgisayar ve Öğretim Teknolojileri Eğitimi; Fizik Eğitimi; Biyoloji Eğitimi; Coğrafya Eğitimi; Tarih Eğitimi; Yabancı Diller Eğitimi; Rehberlik ve Psikolojik Danışmanlık; Özel Eğitim; Kimya Eğitimi; Biyoloji Eğitimi.

Dayanak

Madde3:

Bu ek protokol 13.10.2021 tarihli Gazi Üniversitesi ile Güney Kazakistan Devlet Pedagoji Üniversitesi arasında imzalanan iş birliği protokolünün 6.maddesi 1 bendine dayanılarak hazırlanmıştır.

Tarafların Taahhütleri/Sorumlulukları/Yükümlülükleri

Madde 4:

- Modern öğretim yöntem-tekniğlerinin kullanımında ve eğitim süreçlerinin iyileştirilmesinde karşılıklı iş birliği yapılması,
- Lisans, yüksek lisans ve doktora düzeylerindeki öğrencilerin eğitimi için geliştirilen öğretim materyalleri, müfredat ve programların ilgili birimlerle mutabakata varılmak suretiyle karşılıklı olarak değişimi.
- Ev sahibi üniversitenin yönetmeliklerine uygun olarak lisans ve lisansüstü öğrenciler ile akademik ve idari personel için staj hareketliliği imkânı sağlanması.
- Lisans, yüksek lisans ve doktora düzeylerindeki öğrencilerin akademik hareketliliği için gerekli organizasyonların yürütülmesi.
- Farklı alanlardaki araştırma çalışmalarının sonuçlarına ilişkin bilgi alışverişinin ilgili birimlerle mutabakata varılmak suretiyle yapılması,
- Araştırma ve geliştirme çalışmalarının ortaklaşa uygulanması.
- Alanlarında nitelikli uzmanların konferans, seminer gerçekleştirme ya da danışmanlık verme amacıyla davet edilmesi.

- g) Çeşitli araştırma projelerini uygulamak için partner üniversiteden geçici araştırma ekiplerinin davet edilmesi.
- ğ) Ortak monografların, ders kitaplarının, el kitaplarının, koleksiyonların, makalelerin ve diğer eğitim materyallerinin yayınlanması.
- h) Planlanan konferanslar, seminerler hakkında bilgi alışverişi ve partner üniversitenin temsilcilerinin söz konusu organizasyonlara katılımı için gerekli şartların sağlanması; akademik personelin yaptığı çalışmaların ortaklık yapılan üniversitenin süreli yayınlarında yayınlanması hususunda kabulün sağlanması.
- ı) Bilimsel materyallerin geliştirilmesinde işbirliği yapılması; lisans, yüksek lisans ve doktora programlarının organizasyon aşamasında birlikte çalışılması; yüksek lisans ve doktora tezlerinin danışmanlığında ortak üniversiteden destek alınması.

Özel Koşullar

Madde 5:

- a) Özel iş birliği faaliyetleri, bu ek protokol uygulanma sürecinde taraflar arasında ortaya çıkabilecek tüm mali konular, maddelerin uygulama zamanlaması ve diğer güncel konular; tarafların temsilcileri tarafından imzalanan ek anlaşmalarla resmileştirilir.
- b) Taraflar arasındaki bu anlaşmada öngörülmeyen ilişkiler, Kazakistan Cumhuriyeti ve Türkiye Cumhuriyeti'nde yürürlükte olan yasalara göre değerlendirilecektir.

Ek Protokol Süresi

Madde 6:

Bu ek protokol imzalandığı tarihten itibaren yürürlüğe girer ve 5 (beş) yıl süreyle geçerlidir. Bu ek protokol sona ermesinden bir ay önce taraflardan hiçbiri feshini veya değişikliğini beyan etmezse; bu ek protokol aynı süre ve aynı şartlarda uzatılmış kabul edilecektir.

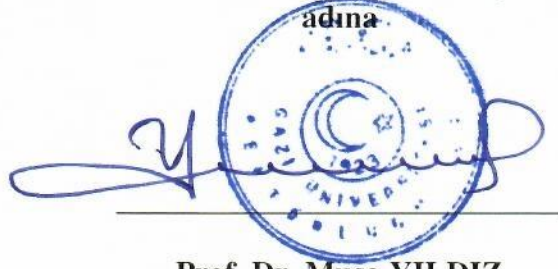
Yürütme

Madde 7: Bu ek protokolün işlerliği Gazi Üniversitesi adına _____ (akademik veya idari Birim) tarafından sağlanır ve Protokolü Rektör yürütür. Protokolü Güney Kazakistan Devlet Pedagoji Üniversitesi adına yöneticilerin belirleyeceği yetkililer yürütür.

Yürürlük

Madde 8: Bu ek protokol 10./05/2022 tarihinde 2 (iki) asıl nüsha olarak tanzim edilmiş olup ek protokolün 1 (bir) nüshası Gazi Üniversitesi Rektörlüğü, 1 (bir) nüshası Güney Kazakistan Devlet Pedagoji Üniversitesi tarafından muhafaza edilecektir. Ek protokol imzalandığı tarihte yürürlüğe girecektir. Bu ek protokol İngilizce ve Türkçe dillerinde, tarafların her biri için birer nüsha olarak düzenlenmiştir.

Gazi Üniversitesi
(Ankara, Türkiye Cumhuriyeti)

adına


Prof. Dr. Musa YILDIZ
Rektör

Tarih: 10 / 05 / 2022

Güney Kazakistan Devlet Pedagoji
Üniversitesi
(Çimkent, Kazakistan Cumhuriyeti)

adına


Prof. Dr. Gulzhan Sugirbayeva
Rektör

Tarih: 10 / 05 / 2022



GENERAL AGREEMENT ON ACADEMIC AND CULTURAL COOPERATION

Between

Xi'an International Studies University, China

Represented by Professor Wang Qilong, Acting President,
hereinafter referred to as "XISU"

and

SOUTH KAZAKHSTAN STATE PEDAGOGICAL UNIVERSITY, Republic of Kazakhstan
Shymkent city, 160012. A. Baitursynov street №13

Represented by Sugirbayeva Gulzhan, Rector of the SOUTH KAZAKHSTAN STATE PEDAGOGICAL UNIVERSITY
hereinafter referred to as "South Kazakhstan State Pedagogical University"

internal MoU reference:

the contracting parties

Convinced of the necessity of promoting and reinforcing the cooperation, the mutual exchange of information, the improvement of research and education programmes, as well as the exchange of professors, researchers, administrative and technical staff and students;

Desiring to establish and promote regular links in scientific and cultural fields as part of an institutional framework,

have agreed as follows:

Title I - GENERAL PHILOSOPHY

Art. 1. Purpose of the cooperation

The purpose of the general agreement between XISU and South Kazakhstan State Pedagogical University is to improve, through collaboration, the scientific and educational level of the two Institutions and to promote and intensify friendship and mutual understanding.

Art. 2. Fields of cooperation

Cooperation between the two Institutions concerns the entire area of education, research and academic management. The two parties will conclude programme agreements in order to provide for specific cooperation and exchange projects in particular fields.

Art. 3. General conditions of cooperation

The collaboration will in no way be subjected to discrimination based on age, ethnicity, gender, nationality, social status, sexual preference, or philosophical, religious and political opinion.

The parties guarantee to respect all human rights. This Agreement may be terminated by either party if the other party is involved in a violation of human rights as supported by clear and convincing evidence.

The party thus wishing to terminate the Agreement ("Claimant") shall issue a motivated written notice to the other party. The parties shall negotiate the possible remedial actions to address the involvement of the defaulting party in the proven human rights violations. If the parties are unable to find a reasonable solution to resolve the issue within a reasonable period of time, or if the defaulting party cannot demonstrate that its involvement in the proven human rights violations has been remedied, the Claimant may terminate (its participation to) the Agreement with immediate effect.

Art. 4. Associated Research Institutes

When applicable, and to the greatest possible extent, XISU and South Kazakhstan State Pedagogical University will involve their Associated Research Institutes in activities governed by this agreement.

Title II - CONTENT OF THE COOPERATION

Art. 5. Exchange and cooperation in the field of research and education.

5.1. Exchange of professors and researchers

The exchange of professors, researchers, technical and administrative staff, and students may take place on long and on short-term basis. Academic Staff may be assigned educational as well as research tasks.

5.1.1 Both parties will facilitate academic exchanges among faculty members, encouraging visits, participation in academic conferences and seminars, joint publication of papers, and collaborative research.

5.1.2 Faculty exchange programs also encompass sharing teaching experiences, curriculum design, and textbook development.

5.1.3 Both parties will encourage visits by scholars to foster academic exchanges and collaborative research.

5.1.4 Scholar visit programs may include short-term visits, long-term research collaborations, and joint application for research projects.

5.2. Student Exchange

- 5.2.1 Both parties will actively promote student exchange and cooperation, encouraging students to participate in academic, cultural, and sports activities.
- 5.2.2 Student exchange programs may include short-term exchanges or summer study programs to enhance mutual understanding and friendship.
- 5.2.3 Exchange of students in the framework of a university degree

Exchange of students is mainly reserved for persons who have been awarded a basic university degree, and who wish to continue their education or part of it within a postgraduate programme offering a particular specialisation. The agreement may also be applied to the exchange of undergraduate students, if both parties agree to include this in the framework of specific programme agreements.

5.3. Mutual research programmes

The two Institutions may conclude common research programmes in fields of mutual interest. The duration and conditions of these programmes will be determined in specific programme agreements.

5.4. Curriculum exchange of students in the context of joint or double-degree Master programme

The two Institutions will investigate the possibilities of joint or double-degree Master programmes.

5.5. Participation of Third-Party Institutions

Within the framework of this agreement, XISU and South Kazakhstan State Pedagogical University may also be associated with the activities of other Institutions, with the purpose of realising projects in the furtherance of the social, economic, cultural, and scientific development of their countries.

5.6. Exchange of publications

The two contracting parties provide mutual assistance by exchanging scientific publications and literature between their libraries, and whenever possible by the exchange of audio-visual materials, software packages and others. These exchanges will be the subject of specific programme agreements.

5.7. Joint PhDs

This article concerns the selection of PhD students and topics for Joint PhD's under the joint promotorship of Research Departments of the collaborative institutions. For each Joint PhD an individual Agreement covering each student's research and studies must be completed and approved by both supervisors, the student and a designated authorized person of the university. The joint PhD is characterised by:

- Meeting the academic requirements of both universities

- Joint supervision
- The PhD student spends a minimum of 6 months of research in each of the partner institutions
- Each collaborating institution agrees to allow a student enrolled for study in a joint PhD programme to have the same level of access to facilities enjoyed by other students enrolled at that institution
- Each of the institutions involved must arrange for the admission of the student in accordance with their own procedures.
- The individual Agreement will define, among other things:
 - The financial arrangements between collaborating institutions for tuition fees, student support
 - Examination procedures
 - The language of the dissertation and defense.
 - Duration of research and study for the PhD will normally be not less than four years full time equivalent. Derogation from this normal duration would be specified in the Agreement.

5.8. Exchange of Post-docs

The two contracting parties will actively promote their research departments for supporting the exchange of researchers at the Post-doc level for a period of one to two years, through national and international research grants. Joint publications on the research results obtained through these collaborations will be recognized as an indicator of success.

5.9. Technology Transfer

The two contracting parties will investigate possibilities for joint technology transfer. Activities in this framework will be the subject of specific programme agreements.

5.10. Mutual assistance

XISU and South Kazakhstan State Pedagogical University will provide mutual assistance through the exchange of information about and invitations to important meetings, symposia and conferences. The two Institutions pledge to maintain and promote contacts with a view to scientific cooperation with other partners in their respective regions.

5.11. Lectures and Seminars

Both parties will coordinate lecture activities, inviting scholars and experts from both universities to deliver academic lectures on relevant themes at each campus. The lecture activities aim to promote academic exchange, broaden perspectives for faculty and students, and enhance educational quality and academic standards.

Title III - EXECUTION OF THE AGREEMENT

Art. 6. Programme agreements

This agreement is a framework agreement that regulates the relation between the parties in a general way. The financial conditions and the execution measures of this agreement will be defined in the form of work programme agreements regulating the exchange of professors, researchers and students between various faculties, or research and study centres in well-defined projects. These work programme agreements, concluded between the faculties, institutions or centres concerned, are to be negotiated and will be approved by the Rectors of the Universities or by their delegates.

Financial arrangements made in the context of these work programme agreements should also be the subject of discussion between the two parties.

Art. 7. Preliminary procedure

The Institution, that wishes to send a professor, researcher or student must forward the curriculum vitae, list of publications and work schedule of the person concerned to the host Institution. Every stay must be confirmed by the host Institution at least four weeks before the beginning of the stay, and if possible six months in advance.

Title IV - FINAL PROVISIONS

Art. 8. The financial conditions, duration and execution of the agreement

The duration of this general agreement will be four years from the day the agreement has been dated. The agreement is renewable after evaluation every four years upon request by either of the two parties not later than six months prior to the expiry of the existing agreement.

This agreement can be terminated by a three months' notice in writing by either one of the two parties.

Art. 9. Amendments

The amendments to the present framework agreement or work programme agreements will be agreed in writing between the signatories.

Art.10. Applicable law and dispute resolution

All disputes between the parties in connection to this Agreement shall first be discussed in good faith between the Parties in order to try to find an amicable solution. If no

solution can be found to settle the dispute, then the dispute will be submitted to the courts of the jurisdiction of the defending party in such dispute.

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of that jurisdiction.

This general agreement is drawn up and signed in duplicate.

This general agreement will go in effect on 06/07/2023.

Dated
for the South Kazakhstan State Pedagogical
University,

Dated
for the Xi'an International Studies University,



Professor Sugirbayeva Gulzhan,
Rector



Professor Wang Qilong
Acting President